

Producent: SALUS Controls plc
 Units 8-10, Northfield Business Park,
 Forge Way, Partgate Rothemham,
 560 15D, United Kingdom
 Dystybutor dla Polski:
 AFRIKO sp. z o.o. Szalsza, ul.
 Koscielna 7
 42-677 Czekanów
 Importer: Salus Controls European
 Distribution sp. z o.o.
 ul. Szamocka 8, piętro 6, 01 748
 Warszawa, Poland

 Schemat połączeń
  Schéma zapojení
  Схема подключения
  Diagramă electrică

-  Ikony wyświetlacza LCD
-  Ikony LCD displeje
-  Значки на ЖК экране
-  Pictograme LCD

PL:	5. Tryb	10. Tryb ręczny /
1. Temperatura	przeciwzamrożeniowy	Tymczasowe nadpisanie
komfortowa	6. Tryb ogrzewania	temperatury
2. Temperatura	wiązany	11. Aktualna temperatura
standardowa	7. Sygnał radiowy	12. Blokada klawiszy
3. Temperatura	8. Połączenie internetowe	13. Ustawienia
ekonomiczna	9. Tryb chłodzenia	14. Niski stan baterii
4. Tryb automatyczny	wiązany	15. Czujnik podłączony
CZ:	6. Režim vytápění zapnut	12. Zámek klávesnice
1. Komfortní teplota	7. Signál RF	13. Nastavení
2. Standardní teplota	8. Připojení k internetu	14. Slabé baterie
3. Ekonomická teplota	9. Režim chlazení - aktivní	15. Externí čidlo - připojeno
4. Automatický režim	10. Manuální režim /	
5. Režim protizamrazné	dočasné změna teploty	
ochrany	11. Aktuální teplota	

	Koordynatory sieci ZigBee		Párovací prvky sítě ZigBee
	Координаторы сети ZigBee		Coordonatori rețea ZigBee

PL:
I. Online: system połączony z Internetem za pomocą bramki internetowej UGE600.
II. Offline: z możliwością połączenia się z Internetem za pomocą bramki internetowej UGE600.
III. Offline: za pomocą koordynatora C010RF, bez możliwości połączenia z Internetem.

CZ:
I. Online: připojení k Internetu pomocí univerzální brány UGE600.
II. Offline: s možností připojení k Internetu pomocí univerzální brány UGE600.
III. Offline: bez možnosti připojení k Internetu pomocí koordinátoru C010RF.

UF H **PL:** Listwa do ogrzewania podłogowego KLO8RF
CZ: Centrální svorkovnice KLO8RF
RU: Центр коммутации - KLO8RF
RO: Centru de comandă KLO8RF

PL: Głowica termostaticzna TRV10RFM
CZ: Termostatická radiátorová hlavice TRV10RFM
RU: Термоголовка - TRV10RFM
RO: Cap termostatic TRV10RFM

RU: Проведите расширенную конфигурацию только тогда, когда хотите сопряжить регулятор с исполнительным устройством (RX10RF). Чтобы это сделать нажмите данные кнопки одновременно и удерживайте их пока все значки, видимые на экране не вспыхнут один раз.

RO: Configurarea avansată trebuie folosită doar dacă vreți să asociați termostatul cu receptorul de cazan. Pentru aceasta, apăsați simultan butoanele indicate mai jos până când ecranul clipește o dată.

UF H	rA d
PL: Ogrzewanie podłogowe	PL: Ogrzewanie grzejnikowe
CZ: Podlahové vytápění	CZ: Radiátorové vytápění
RU: Тёплый пол	RU: Радиаторное отопление
RO: Încalzire prin pardoseală	RO: Încalzire prin radiator

PL: RX10RF w trybie RX1	PL: RX10RF w trybie RX2
CZ: RX10RF v režimu RX1	CZ: RX10RF v režimu RX2
RU: RX10RF конфигурирован как RX1	RU: RX10RF конфигурирован как RX2
RO: RX10RF în modul RX1	RO: RX10RF în modul RX2

PROCEDURA PAROWANIA W TRYBIE OFFLINE
СОПРЯЖЕНИЕ В АВТОНОМНОМ РЕЖИМЕ

PÁROVÁNÍ V REŽIMU OFFLINE
PROCEDURA DE ASOCIERE OFFLINE

PL: Metoda parowania w trybie offline powinna być używana tylko przez użytkowników nie posiadających bramki internetowej UGE600.

UWAGA! Nie korzystaj z C010RF, jeżeli posiadasz bramkę UGE600.

CZ: Režim offline párování by měla používat pouze pro uživatele kteří nemají bránu UGE600 nebo nepoužívají vzdálené ovládání.

VAROVÁNÍ! Nepoužívejte současně koordinátor C010RF s UGE600.

RU: Вариант сопряжения используйте только тогда, когда Вы хотите пользоваться системой без доступа к Интернету.

Важно! Не используйте координатор C010RF одновременно с интернет шлюзом UGE600!

RO: Metoda offline de sincronizare trebuie folosită doar pentru sistemele fără conexiune la internet.

ATENȚIE! A nu se folosi concomitent coordonatorul C010RF cu gateway-ul universal UGE600.

Parowanie z listwą centralną
Сопряжение с центром коммутации

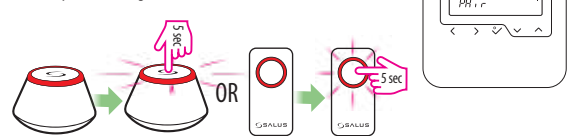
Párování s centrální svorkovnicí
Asocierea cu sistemul de încălzire în pardosea

1 **PL:** Wybierz $UF\ H$ na wyświetlaczu LCD.
CZ: Zvolte $UF\ H$ a LCD displeji.
RU: На ЖК-дисплее выберите $UF\ H$.
RO: Selectați $UF\ H$ pe ecran.

2

3 **PL:** Otwórz sieć ZigBee
RU: Откройте сеть ZigBee

4 **CZ:** Otevřete síť ZigBee
RO: Porniți rețeaua ZigBee



5 **PL:** Wybierz numer listwy ogrzewania podłogowego za pomocą $\vee$ lub $\wedge$ (maks. 9). Potwierdź swój wybór, naciskając $\checkmark$.
CZ: Zvolte číslo centrální svorkovnice pomocí $\vee$ nebo $\wedge$ (max. 9). Potvrďte volbu stisknutím tlačítka $\checkmark$.
RU: Введите номер центра коммутации с помощью $\vee$ или $\wedge$ (макс. 9). Подтвердите выбор кнопкой $\checkmark$.
RO: Selectați numărul centrului de comandă folosind $\vee$ sau $\wedge$ (maxim 9). Confirmați alegerea apășând $\checkmark$.

6 **PL:** Wybierz numer grupy (tylko w trybie offline) za pomocą $\vee$ lub $\wedge$. Potwierdź swój wybór, naciskając $\checkmark$.
CZ: Zvolte číslo skupiny (pouze offline) pomocí $\vee$ nebo $\wedge$. Potvrďte volbu stisknutím tlačítka $\checkmark$.
RU: Введите номер группы (только в автономном р.) с помощью $\vee$ или $\wedge$. Подтвердите выбор кнопкой $\checkmark$.
RO: Selectați numărul grupului (disponibil offline) folosind $\vee$ sau $\wedge$. Confirmați alegerea apășând $\checkmark$.

7 **PL:** Wybierz numer strefy za pomocą $\vee$ lub $\wedge$. Potwierdź swój wybór, naciskając $\checkmark$.
CZ: Zvolte číslo zóny pomocí $\vee$ nebo $\wedge$. Potvrďte volbu stisknutím tlačítka $\checkmark$.
RU: Введите номер зоны с помощью $\vee$ или $\wedge$. Подтвердите выбор кнопкой $\checkmark$.
RO: Selectați numărul zonei folosind $\vee$ sau $\wedge$. Confirmați alegerea apășând $\checkmark$.

8 **PL:** Zamknij sieć ZigBee
RU: Закройте сеть ZigBee

9 **CZ:** Zavřete síť ZigBee
RO: Opriți rețeaua ZigBee

Parowanie z głowicą TRV
Сопряжение с термоголовкой

Párování s hlavici TRV
Asocierea cu TRV-ul

1 **PL:** UWAGA! Z jednym regulatorem można sparować do 6 głowic TRV.
CZ: VAROVÁNÍ! K jednomu termostatu lze připojit max. 6 hlavici TRV.
RU: ВНИМАНИЕ! К одному терморегулятору можете подключить максимально 6 термоголовок.
RO: ATENȚIE! Puteți asocia până la 6 TRV-uri la un singur termostat.

1 **PL:** Naciśnij i przytrzymaj przycisk $\odot$ przez 10 sekund. Diody LED zaczną migać na czerwono.
CZ: Stiskněte a podržte tlačítko $\odot$ po dobu 10 sekund. LED diody začne blikat červeně.

RU: Нажмите и удерживайте кнопку $\odot$ через 10 секунд. Светодиод будет мигать красным светом.

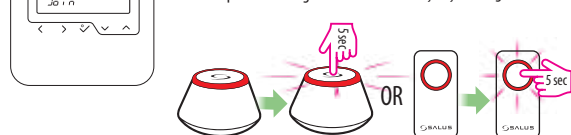
RO: Mențineți apăsat butonul $\odot$ pentru 10 secunde. LED-ul va începe să pâlpâie roșu.

2 **PL:** Wybierz $rR\ d$ na wyświetlaczu LCD.
CZ: Zvolte $rR\ d$ na LCD displeji.
RU: На ЖК-дисплее выберите $rR\ d$.
RO: Selectați $rR\ d$ pe ecran.

3

4 **PL:** Otwórz sieć ZigBee
RU: Откройте сеть ZigBee

5 **CZ:** Otevřete síť ZigBee
RO: Porniți rețeaua ZigBee



6 **PL:** Naciśnij $\checkmark$, aby potwierdzić parowanie z głowicą TRV.
CZ: Stiskněte tlačítko $\checkmark$ pro potvrzení párování s hlavici TRV.
RU: Подтвердите выбор кнопкой $\checkmark$.
RO: Apăsati $\checkmark$ pentru a confirma asocierea cu TRV-ul.

7 **RO:** Naciśnij $\triangleright$. Po chwili dioda LED na głowicy TRV zaświeci się na zielono i zgaśnie.
CZ: Stiskněte tlačítko $\triangleright$. LED dioda na hlavici TRV jednou blikne zeleně a pak se vyne.
RU: Нажмите $\triangleright$. Светодиод на TRV загорается зеленым светом только один раз, а затем перестает мигать.
RO: Apăsati $\triangleright$. LED-ul de pe TRV va clipi verde o singură dată și apoi se va opri.

8 **PL:** Na wyświetlaczu LCD pojawi się liczba sparowanych urządzeń. Naciśnij $\checkmark$, aby zakończyć.
CZ: Na LCD displeji se zobrazí počet spárovaných zařízení. Stiskněte tlačítko $\checkmark$ pro dokončení.
RU: На экране появится количество сопряженных устройств. Нажмите $\checkmark$, чтобы завершить процесс.
RO: Pe ecran se va afișa numărul de dispozitive asociate. Apăsati $\checkmark$ pentru a încheia.

9 **PL:** Zamknij sieć ZigBee
RU: Закройте сеть ZigBee

10 **CZ:** Zavřete síť ZigBee
RO: Opriți rețeaua ZigBee

Parowanie z modulem sterującym
Сопряжение с исполнительным устройством

Párování s kotlovým přijímačem
Asocierea cu receptorul de cazan

PL: UWAGA! W sieci ZigBee można używać tylko jednego RX10RF skonfigurowanego jako RX1 i tylko jednego RX10RF skonfigurowanego jako RX2.

CZ: VAROVÁNÍ! V síti ZigBee můžete použít pouze jeden RX10RF konfigurovaný jako RX1 a pouze jeden RX10RF konfigurovaný jako RX2.

RU: ВНИМАНИЕ! В одной сети ZigBee можете использовать максимально 1 шт. RX1 и 1 шт. RX2.

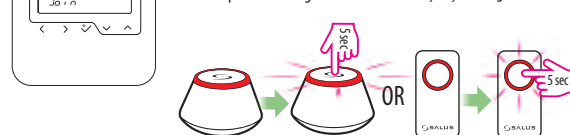
RO: ATENȚIE! Într-o rețea ZigBee, puteți folosi doar un RX10RF în modul RX1 și doar un RX10RF în modul RX2.

1

PL: Aby sparować regulator z modulem sterującym RX10RF należy postępować zgodnie z procedurą konfiguracji rozszerzonej.
CZ: Pro přímé spárování termostatu s kotlovým přijímačem postupujte podle Rozšířená konfigurace.
RU: Включите терморегулятор в режиме расширенной конфигурации и сопрягите его с исполнительным устройством.
RO: Pentru a asocia în mod direct termostatul cu receptorul de cazan, vezi procedura de configurare avansată.

2 **PL:** Otwórz sieć ZigBee
RU: Откройте сеть ZigBee

3 **CZ:** Otevřete síť ZigBee
RO: Porniți rețeaua ZigBee



4

5 **PL:** Zamknij sieć ZigBee
RU: Закройте сеть ZigBee

6 **CZ:** Zavřete síť ZigBee
RO: Opriți rețeaua ZigBee

PROCEDURA PAROWANIA W TRYBIE ONLINE
СОПРЯЖЕНИЕ В МЕСТНОМ РЕЖИМЕ

PÁROVÁNÍ V REŽIMU ONLINE
PROCEDURA DE ASOCIERE ONLINE

PL: Aby skonfigurować regulator w trybie online (wymagana bramka internetowa UGE600), należy postępować zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie aplikacji.

CZ: Pokud používáte bránu UGE600 pro konfiguraci systému, použijte metodu online párování. Postupujte podle pokynů na obrazovce a dokončete nastavení.

RU: Сопряжения онлайн используйте только тогда, когда ваша система оборудована интернет шлюзом UGE600. Следуйте инструкциям на экране, чтобы завершить процесс установки.

RO: Vă rugăm folosiți metoda online de sincronizare în cazul în care folosiți gateway-ul universal UGE600. Urmăriți instrucțiunile de pe ecran pentru finalizarea configurării.

1 **2** **3**

PL: Kontynuuj w aplikacji
CZ: Přejděte do aplikace
RU: Продолжите в приложении
RO: Accesați aplicația

4 **5** **6**

7 **8** **9**

10 **11** **12**

13 **14** **15**

16

17

18

19

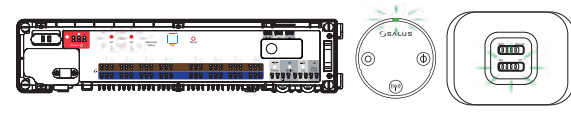
Proces identyfikacji urządzeń
Идентификация сопряженных устройств

Identifikace spárovaných zařízení
Identificarea dispozitivelor asociate

1

2 **3**

PL: Diody LED na sparowanych urządzeniach zaczną migać.
CZ: LED diody na spárovaných zařízeních začnou blikat.
RU: Светодиоды на устройствах сопряженных с терморегулятором начнут мигать.
RO: LED-uriile dispozitivelor asociate vor începe să pâlpâie.



5 **6**

Zmiana wartości zadanej temperatury
Изменение заданной температуры

Změna požadované teploty
Schimbă temperatura setată

1 **2** **3**

PL: Jeśli regulator działa w trybie automatycznym, wówczas nadpisana temperatura zostanie utrzymana do następnego programu. W trybie ręcznym i w trybie ochrony przed zamarzaniem temperatura zostanie zmieniona na stałe.
CZ: Pokud termostat pracuje v režimu AUTO, přepsaná teplota (dočasná změna teploty) bude zachována až do další změny programu. V manuálním režimu a režimu protizámrazné ochrany je změna teploty trvalá.

RU: Если терморегулятор работает в АВТО режиме, тогда временно заданная температура будет удерживаться до начала следующей программы. В Ручном режиме а также в режиме Защиты от замерзания температура будет удерживаться до того времени пока Вы не измените программы (постоянное изменение температуры).
RO: Dacă termostatul funcționează în Modul Auto, atunci temperatura suprascrisă (suprăreglare temporară) va fi menținută până la următorul program. În modul manual și în modul protecție anti-îngheț schimbarea temperaturii este permanentă.

Przywracanie ustawień fabrycznych
Сброс до заводских настроек

Reset termostatu
Resetare

1 **2** **3**

4 **5** **6**